

A Word from the Director

It is difficult to believe that another academic year – my second as director of the Fulbright Program in Ukraine – has been completed. The 2007-2008 academic year saw many positive changes and accomplishments, among them the celebration of the 15th anniversary of an independent Fulbright Program in Ukraine and the Tenth Conference of the Ukrainian Fulbright Association, held in October 2007. In these 15 years nearly 400 Ukrainian students, faculty, and scholars traveled to the United States for research or university study through programs administered by the Fulbright Office in Ukraine. At the same time, over 300 U.S. students and scholars came to Ukraine, contributing to the academic, cultural, and social life of the country.

Support for the Fulbright Program in Ukraine from the U.S. Department of State remains high and opportunities for Ukrainian students and scholars are expanding, thanks to the availability of new Fulbright international exchange programs for Ukraine and opportunities for collaborating with corporations and foundations working in Ukraine. During the 2007-2008 academic year, 281 Ukrainian students, faculty, and scholars applied through five programs, 15 % more than in the previous year. The number of Ukrainian grant recipients also grew, from 43 to 54 – an increase of 25 %. This growth occurred mostly in the Graduate Student and Fulbright Faculty Development Programs. Twenty-five Ukrainian students received funding for graduate study in the U.S. during the 2008-2009 academic year, compared with 14 in the previous year. Eight Fulbright Faculty Development grants were awarded, two more than previously.

The first Ukrainian recipient of a prestigious Fulbright International

Science and Technology Award was recognized in 2007-2008. Established in 2006, this award allows students competing worldwide to pursue a Ph.D. degree in a U.S. university over a three-year period. Ukrainian finalist Pavlo Bohutskyi is an Assistant Professor at the National Academy of Environmental Protection and Resort Development Institute in Simferopol, Crimea. One of 40 finalists selected, he will focus his research at Johns Hopkins University on finding new solutions to the water quality problems that Ukraine, and especially Crimea, will be facing.

Another first during the 2007-2008 academic year was the residency of Denys Bazilevych in the U.S. Congress in Washington, DC, the first Ukrainian to win a Fulbright / American Political Science Association Congressional Fellowship. Mr. Bazilevych had previously served in the Secretariat of the President of Ukraine as liaison between the Secretariat and the Cabinet of Ministers. This award allowed him to spend one year attending university seminars and to work full-time on the staff of Representative Timothy J. Walz of Minnesota, thus gaining first-hand knowledge of how the U.S. Congress functions on a day-to-day basis.

Among graduate students, Ivan Stetsyuk is the first Ukrainian to be named to the "Fulbright-Lehman Brothers Outstanding New Leaders in Finance Program." He participated in an intensive summer internship at the Lehman Brothers Holding headquarters in New York City while also receiving a grant towards his completion of an M.S. program in International Finances at the Carey Business School, Johns Hopkins University.

The year also witnessed a number of important public events organized by



*Myron O. Stachiw
at Tenth Fulbright Conference*

Fulbrighters and the Fulbright Program in Ukraine. Members of the Ukrainian Fulbright Association ratified a Code of Ethics at their annual conference in October 2007. The Code of Ethics was published as a bi-lingual booklet through the support of the Public Affairs Section of the U.S. Embassy in Ukraine and also appeared in the leading Ukrainian language journal *Krytyka*. Alumni and Fulbright Program staff have participated in a number of public roundtables, forums, and conferences at which the Code of Ethics was discussed by scholars, students, and university administrators. For the first time, the Fulbright Program in Ukraine partnered with the Kyiv- and Moscow-based law firm Magister & Partners and with the Georgetown University Law Center to offer a teleconference seminar for Ukrainian law students on opportunities to pursue an LL.M. degree in the United States. Together with the National University of Kyiv-Mohyla Academy and the Kennan Institute in Kyiv, the Fulbright Program in Ukraine held a public seminar and forum commemorating the 75th anniversary of the 1932-1933 Holodomor, the Famine-Genocide in Ukraine.

Leading Ukrainian scholars explored the meaning of genocide, the larger geopolitical context of the Famine-Genocide, and the politics of collective memory in the Soviet and post-Soviet eras.

U.S. Fulbright students and scholars in Ukraine have been very active during this past academic year. In addition to their own projects and teaching assignments, many have traveled to other institutions and presented lectures, participated in conferences, and consulted with members of academic departments about curriculum issues.

American scholars in the arts shared their talents with Ukrainians. Dr. Daniel Koppelman with his wife and performing partner in *duo runedako*, Ruth Neville, performed both his own compositions and those of other composers at an international festival of new music in Odesa and at concerts in Simferopol and Kyiv. In addition to working on several documentary films, Naomi Uman also taught workshops on filmmaking to residents of an orphanage near her home in the village of Lehedzine. In the summer of 2007 she led a tour of American and Ukrainian musicians and filmmakers to screen their films and perform for and with local residents, visiting towns and villages from Odesa to Lviv. Both of these scholars will return to Ukraine for part of the 2008-2009 academic year to continue their teaching and creative work.

Other U.S. scholars and students presented lectures and workshops on topics which include library science, women's health and reproductive issues, journalism, special education, government administration, Ukraine's energy policy, migration and human trafficking, business administration, English language instruction, film and American studies, American elections, political science, and others. Like scholar Robert Mercer, professor of Journalism at Lutsk Liberal Arts University (LLAU) during fall 2007, many are continuing their relationships with Ukrainian scholars, students, and universities after returning to their institutions in the U.S. For example, Professor

Mercer will be conducting an on-line distance learning course from Cypress College in California with the LLAU, repeating his course "Introduction to Convergence Journalism" and using teleconferencing techniques he helped the LLAU develop and implement. Visiting Fulbright Specialist Scholars continued a tradition of raising awareness about ecology. Dr. Lloyd Irland lectured and consulted on preserving and managing Ukraine's forest resources. Dr. Timothy Mousseau continued his Chernobyl Zone research on genetic damage among barn swallows. His article published in *Nature* (437: 1089) significantly challenges the depiction of the reforested (and irradiated) Chernobyl Zone as an environment in which wildlife can safely thrive.

Ukrainian Fulbrighters in the United States were also active in academic, cultural, and social lives of host communities. Singer-musician-musicologist Maryana Sadovska gave workshops and performances around the country. Kennan Institute scholar Vitaliy Zhuhay started a regular column in the Ukrainian electronic news forum www.zaxid.net. Ukrainian scholars in the U.S. lectured at their host universities, traveled to attend conferences and Fulbright enrichment seminars in other parts of the country, presented their research at various American universities, joined Ukrainian Diaspora community events, and played tourist.

All were excellent ambassadors for the scholarship and culture of Ukraine. In Ukraine, Ukrainian Fulbright alumni joined U.S. scholars and students to promote Fulbright programs at conferences, during recruitment presentations, and in workshops on writing application essays and project proposals at conferences and universities. Many alumni actively continue to promote the lessons and values of the Fulbright Program long after their return to Ukraine.

It has been a productive year for all members of the Fulbright community and Program staff. We are all grateful for the committed support of Ambassador William Taylor, the staff of the Public Affairs Section of the U.S. Embassy in Kyiv, and our colleagues at the Educational and Cultural Affairs Section of the U.S. Department of State in Washington, DC. We are also grateful for the tireless support of colleagues at the Institute of International Education and the Council for International Exchange of Scholars. We at the Fulbright Program in Ukraine look forward to continued collaboration with these colleagues, Ukrainian and U.S. Fulbright alumni, and with university administrators, educators, and students in Ukraine and in the United States.

Myron O. Stachiw
Director
Fulbright Program in Ukraine

Слово директора

Важко повірити, що промайнув ще один навчальний рік – мій другий рік на посаді директора Програми імені Фулбрайта в Україні. У 2007 – 2008 навчальному році відбулося чимало позитивних змін та подій, серед яких святкування п'ятнадцятої річниці започаткування самостійної Програми імені Фулбрайта в Україні та Десята конференція українських фулбрайтівців у жовтні 2007 р. Упродовж п'ятнадцяти років існування програми в Україні близько 400 українських студентів, викладачів та науковців відвідали США з метою проведення досліджень або навчання в американських університетах за підтримки Програми імені Фулбрайта. Понад 300 американських студентів і вчених побували в Україні і зробили свій внесок у наукове, культурне та суспільне життя країни.

Державний департамент США продовжує надавати значну підтримку Програмі імені Фулбрайта в Україні, і перед українськими студентами та науковцями відкриваються нові перспективи завдяки приєднанню України до нових фулбрайтівських програм міжнародного обміну, а також співпраці з приватними корпораціями та фондами, що діють в Україні. Упродовж 2007 – 2008 навчального року 281 український студент, викладач та науковець брали участь у конкурсах на стипендії за п'ятьма програмами, що на 15% більше у порівнянні з минулим роком. Кількість українських стипендіатів також зросла з 43 до 54 осіб, тобто на 25%. Таке зростання забезпечене, значною мірою, за рахунок програм Graduate Student та Fulbright Faculty Development. Кількість українських студентів, обраних для здобуття післядипломної освіти в США, у 2008 – 2009 навчальному році зросла до 25 студентів порівняно з 14 у минулому році; кількість стипендіатів за програмою Fulbright Faculty Development збільшилася з шести до восьми.

У 2007 – 2008 навчальному році громадянин України вперше одержав престижну міжнародну стипендію імені Фулбрайта у галузі науки і техніки. Ця стипендія, заснована 2006 року, дає можливість науковцям з усього світу, що вибороли конкурс, отримати фінансування, необхідне для трирічного навчання в американському університеті за програмою підготовки Ph.D. Український фіналіст Павло Богуцький – доцент кафедри водопостачання Національної академії охорони довкілля і розбудови курортів (м. Сімферополь, Автономна Республіка Крим), один із сорока фіналістів, працюватиме в Johns Hopkins University, де розв'язуватиме проблеми якості води, з якими Україна, і зокрема Крим, зіткнулися уже сьогодні.

Ще раз слово «вперше» слід вжити щодо перебування Дениса Базілевича у Конгресі США (Вашингтон). Він перший українець, якому поталанило здобути спільну стипендію імені Фулбрайта та Американської асоціації політичних наук. Ця стипендія дала можливість Денисові Базілевичу, який працював у Секретаріаті Президента України на посаді контактної особи між Секретаріатом

та Кабінетом Міністрів, провести рік у Вашингтоні, відвідуючи семінари у місцевих університетах і водночас працюючи в апараті члена Палати представників Тімоті Вольца з Міннесоти, завдяки чому він здобув глибокі знання про щоденну роботу Конгресу США.

Серед студентів магістерських програм з міжнародних фінансів у Johns Hopkins University Іван Стецюк є перший фулбрайтівець з України, відзначений нагородою «Fulbright-Lehman Brothers Outstanding New Leaders in Finance». Він здобув можливість стажуватися в одній з найбільш потужних фінансових компаній.

У цьому році також відбулася низка важливих громадських заходів, організованих фулбрайтівцями та співробітниками Програми. На щорічній конференції фулбрайтівців у жовтні 2007 р. було презентовано та прийнято «Етичний кодекс» членів Українського Фулбрайтівського товариства. Його текст був надрукований окремим двомовним виданням за підтримки Відділу преси, освіти та культури Посольства США в Україні, а також він вийшов друком на сторінках провідного україномовного часопису



V. Grynevych, V. Verstiuk, S. Kulchytskyi, and I. Dziuba at Seminar on Holodomor

«У Національному університеті “Києво-Могилянська академія” відбувся науково-мистецький круглий стіл “Голодомор 1932–1933 років в Україні як злочин геноциду” ...мета, задля котрої зібралися люди, в серцях яких й досі “стукає” гарячий попіл трагедії, стосується совісті й пам’яті кожного. І вона – крок за кроком – буде досягнута.»

Ігор Сюдюков

Немає майбутнього без пам’яті

«День» №22, четвер, 7 лютого 2008

«Критика». Випускники та співробітники Програми взяли участь у роботі декількох відкритих круглих столів, форумів та конференцій, де «Етичний кодекс» обговорювався з науковцями, студентами та представниками адміністрації вищих навчальних закладів. Програма імені Фулбрайта в Україні разом з юридичною фірмою «Магістр і Партнери», що має відділення у Києві та Москві, та з Georgetown University Law Center вперше запропонувала українським студентам-юристам телесемінар про можливість одержання ступеня магістра права у США. Разом з Національним університетом «Києво-Могилянська академія» та Київським проектом Інституту Кеннана Програма провела відкритий семінар та дискусійний форум на відзначення 75-ої річниці Голодомору 1932 – 1933 років в Україні. Провідні українські науковці розглядали зміст поняття «геноцид», ширший геополітичний контекст Голодомору та політику колективної пам’яті у радянську та пострадянську добу.

Упродовж цього навчального року американські фулбрайтівці, котрі приїхали в Україну, здійснювали різноманітну діяльність. Окрім роботи над власними проектами та викладанням, багато з них відвідали інші навчальні заклади та наукові установи, де читали лекції, брали участь у конференціях, обговорювали навчальні та наукові програми з українськими колегами.

Мистецтвознавці й митці щедро ділилися своїми талантами з українцями. Дует «duo runedako» – д-р Деніел Копелман зі своєю дружиною піаністкою Рут Невіл виконували твори свої та інших композиторів на міжнародному фестивалі нової музики в Одесі, на концертах у Сімферополі та Києві. Наомі Уман, крім роботи над кількома документальними фільмами, провела

майстер-класи з кінозйомок для дітей дитячого будинку поблизу села Легадзине, де мешкала. Влітку 2007р. вона організувала поїздку американських та українських музикантів та кінематографістів по містах і селах від Одеси до Львова, під час якої вони демонстрували фільми та виконували музику для місцевого населення (а то й разом з ним). Обидва науковці повернуться в Україну 2008–2009 навчального року, щоб продовжити творчу і педагогічну діяльність.

Інші американські вчені й студенти виступили з численними лекціями, провели фахові семінари заких тем, як бібліотекознавство, питання жіночого здоров’я, журналістика, спеціальна освіта, державне управління, політика України угалузі енергетики, міграція і торгівля людьми, ділове управління, викладання англійської мови, кінознавство, американські студії, вибори у США, політологія тощо. Багато вих, як наприклад Роберт Мерсер, котрий викладав журналістику у Луцькому гуманітарному університеті (ЛГУ) восени 2007р., продовжують спілкуватися з українськими науковцями, студентами та університетами після повернення до США. Професор Мерсер ще раз проведе у ЛГУ курс «Вступ журналістики конвергенції» в режимі онлайн, як курс дистанційного навчання, користуючись прийомом проведення телеконференцій, які він допоміг розробити та успішно впровадити в ЛГУ. Учасники програми Fulbright Specialists традиційно продовжили виховання екологічної свідомості. Д-р Ллойд Ірленд читав лекції й давав консультації щодо збереження та розширення українських лісових угідь. Тімоті Муссо продовжив дослідження Чорнобильської зони щодо шкідливих генетичних наслідків нуклеарного вибуху для астивок. Його стаття, вміщена у науковому журналі «Nature» (437: 1089), ставить під великий сумнів створення шляхом висаджування нових лісів

у Чорнобильській зоні середовища, де дикі тварини зможуть жити й розмножуватися у безпеці.

Члени Українського Фулбрайтівського товариства разом з американськими фулбрайтівцями активно інформували та заохочували українців до участі у Програмі. З цією метою проводилися спеціальні презентації і семінари, де зосереджували увагу на обговоренні критеріїв проєктів та вмінні писання есе.

У США українські фулбрайтівці також брали активну участь у науковому, культурному та громадському житті місцевостей, де вони перебували. Співачка і музикознавець Мар’яна Садовська провела багато майстер-класів й виступів по всій країні. Віталій Жугай стажувався в Інституті Кеннана і розпочав регулярну рубрику, присвячену його враженням від перебування у США на українському електронному форумі новин www.zaxid.net. Українські науковці виступали з лекціями в університетах, де вони стажувалися, їздили до інших університетів і міст, щоб взяти участь у фулбрайтівських навчальних семінарах, доповідали про результати своїх досліджень у різних американських університетах та на конференціях, брали участь у заходах, організованих українською діаспорою, відвідували інші регіони країни як туристи. Всі вони виявилися чудовими посланцями української науки й культури.

Для всіх членів фулбрайтівської спільноти й адміністрації цей рік видався вельми плідним. Ми вдячні з великою підтримкою, яку надає Посол Вільям Тейлор, співробітники Відділу преси, освіти та культури Посольства США в Україні, наші колеги з Ради науки й культури Державного Департаменту США у Вашингтоні; ми також висловлюємо подяку за підтримку колегам з Інституту міжнародної освіти та Ради з міжнародних наукових обмінів. Ми, працівники Програми імені Фулбрайта в Україні, сподіваємося на подальшу плідну співпрацю з ними, українськими та американськими випускниками Програми, за адміністраціями університетів, освітянами та студентами.

Мирон О. Стахів
Директор Програми імені Фулбрайта